



JURNAL BAHASA, SASTERA DAN BUDAYA

<https://e-journal.uum.edu.my/index.php/rentas>

How to cite this article:

Rodi, R. C. (2022). Hati budi Melayu sebagai simbol peradaban masyarakat: Analisis kata fokus “Ilmu” berdasarkan teori medan makna. *RENTAS: Jurnal Bahasa, Sastra dan Budaya*, 1, Julai, 2022, 157 – 180. <https://doi.org/10.32890/rentas2022.1.6>

**HATI BUDI MELAYU SEBAGAI SIMBOL PERADABAN
MASYARAKAT: ANALISIS KATA FOKUS “ILMU”
BERDASARKAN TEORI MEDAN MAKNA**

*(The Malay Psyche as A Symbol of Civilization of A Society:
A Study Based on the Focus Word “Knowledge”
Using the Semantic Field Theory)*

Rozita Che Rodi

Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia

ita_cherodi@upm.edu.my

Received: 20/2/2022 Revised: 19/5/2022 Accepted: 27/7/2022 Published: 31/7/2022

ABSTRAK

Tumpuan perbahasan dalam artikel ini ialah huraian tentang konsep hati budi Melayu dan dua puluh enam komponennya, sebagai teras pembentukan keperibadian sosial yang dimiliki oleh orang Melayu secara arus perdana. Tertunjang dalam dua puluh enam komponen hati budi Melayu ini ialah nilai murni Melayu yang boleh dianggap sebagai simbol budaya asas pembentukan peradabannya. Definisi hati budi Melayu, nilai murni, dan simbol budaya akan dihuraikan sepenuhnya. Juga akan dibincangkan siapa orang Melayu, pandangan alam sarwajagatnya dan falsafah pembangunannya. Perbincangan secara terperinci akan dilakukan tentang kata fokus dan kata kunci, dengan perkataan “ilmu” diambil sebagai contoh, sehingga terbentuk

lingkungan-lingkungan konsepsi bagi dua puluh enam komponen hati budi Melayu itu. Sebagai kesimpulan, dibincangkan secara ringkas kepentingan konsep hati budi Melayu dalam pengajian Melayu tentang masyarakat Melayu. Kaedah penyelidikan terdiri daripada pengutipan data melalui kajian perpustakaan, analisis data berdasarkan analisis teks menggunakan teori medan makna yang dipelopori oleh Trier (1931), yang seterusnya diterapkan oleh Izutsu (1964) dalam penyelidikannya tentang kata kunci dalam al-Qur'an yang berkaitan dengan *weltanschauung* al-Quran. Syed M. Naquib al-Attas (1970) telah menggunakan teori medan makna ini untuk mengkaji fahaman tasawuf atau mistisisme Hamzah Fansuri seorang ulama dan ahli sufi Melayu yang hidup di Aceh pada akhir abad ke-16 Masihi, iaitu berdasarkan beberapa karya beliau. Hati budi Melayu merupakan unsur teras dalam pembentukan keperibadian sosial orang Melayu secara arus perdana yang terhasil daripada pengalaman yang dikongsi bersama oleh masyarakatnya dalam menjalankan penghidupan dan membina peradaban mereka.

Kata kunci: Hati budi Melayu, akal budi, pandangan alam sarwa jagat, medan makna, kata fokus, kata kunci, keperibadian sosial.

ABSTRACT

The focus of this article is to describe the concept of the Malay psyche and its 26 components, as the basis of the formation of the Malay social character traits of the mainstream Malays. Embedded in the 26 components of the Malay psyche are the noble values as cultural symbols in developing its civilization. The definition of the Malay psyche, noble values and cultural symbols will be discussed in detail, as well as the definition of the Malays, their worldview, and their philosophy of development. A detail discussion will be done on the focus words and key words, using the concept of “knowledge” as an example, which form conceptual spheres for the 26 components of the Malay psyche. As a conclusion a brief discussion will made on the significance of studying the Malay psyche in understanding the Malay society as an important part in the Malay studies. Research methodology consists of data collection based library research and data analysis based on textual studies using the semantic field approach pioneered by Trier (1930), which was applied by Izutsu

(1964) in studying the key terms in the al-Qur'an connected to the Quranic weltanschauung. In 1970 Syed M. Naquib al-Attas used the semantic field theory to study the mysticism of Hamzah Fansuri, an Acehnese scholar and mystic in the late 16th century, based on some of Hamzah's works. The Malay psyche is the core element in the formation of the social characteristic of the Malays in the mainstream, developed based on their shared experience throughout their history.

Keywords: *Malay psyche, mind/intellect, worldview, semantic field, key word, focus word, social character.*

PENGENALAN

Konsep “hati budi” merujuk hakikat diri orang Melayu, iaitu unsur yang besar pengaruhnya dalam pembentukan keperibadian sosial orang Melayu. Hati budi merangkumi sifat akal pemikirannya dan juga sifat hati dalam kalbunya. Manakala istilah “akal budi” merujuk akal pemikiran yang terletak di dalam akal atau budinya sahaja tanpa mengambil kira hati kalbunya. Oleh itu, istilah “hati budi” adalah lebih mendalam dan lebih sesuai daripada “akal budi” untuk merujuk hakikat diri orang Melayu. Hal ini diperkukuh melalui pantun Melayu yang menegaskan keperibadian orang Melayu itu dilambang oleh “hati budinya”:

Limau manis dimakan manis,
Manis sekali rasa isinya;
Dilihat manis dipandang manis,
Manis sekali hati budinya.

Dalam usaha mengkaji hati budi Melayu, permasalahan yang sering dialami oleh pengkaji tentang sifat dan keperibadian orang Melayu ialah kesalahan tafsiran dan pemahaman tentang dua konsep yang amat berbeza, iaitu “akal budi” dan “hati budi”.

Demi memecahkan permasalahan itu, maka artikel ini secara umum bertujuan menjelaskan tentang “akal budi” dan “hati budi” serta kepentingannya dalam Pengajian Melayu. Menghuraikan secara jelas perbezaan antara akal budi dan hati budi Melayu. Selain itu akan diperjelaskan juga pentakrifan orang Melayu, falsafah pembangunan orang Melayu, pandangan alam sarwajagat atau *worldview* orang

Melayu, komponen hati budi Melayu (HBM) sebagai sifat teras keperibadian sosial Melayu secara arus perdana, dan kata fokus dan kata kunci yang menjadi tunjang HBM.

DEFINISI AKAL BUDI DAN HATI BUDI

Istilah “akal” dan “budi” kedua-duanya pada asasnya merujuk makna yang hampir sama, iaitu “akal” daripada bahasa Arab dan “budi” daripada bahasa Sanskrit, kedua-dua mendukung makna pemikiran, pemahaman, pengertian. Dalam bahasa Inggeris merujuk istilah “*mind*” dan “*intellect*”. “Budi” juga mendukung makna sumbang bakti, tindakan, percakapan dan buah fikiran, tetapi semuanya pada peringkat permaknaan luaran, iaitu akal atau pemikiran. (Hashim Hj Musa, 2008).

Namun, satu komponen lagi yang mesti juga diberikan tumpuan terhadap orang Melayu dalam bidang Pengajian Melayu ialah hati atau kalbunya, kerana hati atau kalbu mempunyai makna yang lebih mendalam daripada istilah akal budi. Oleh itu, apabila mengkaji orang Melayu dalam bidang Pengajian Melayu, maka mesti juga mengkaji “hati budinya” bukan setakat “akal budinya”, iaitu “hati budi” mencakupi sifat luaran dan dalamannya secara keseluruhan, seperti yang terkandung dalam istilah *psyche*.

Konsep “hati budi” boleh disamakan dengan konsep “*psyche*” dalam kajian psikologi Gestalt¹, iaitu melihat hakikat sesuatu perkara secara keseluruhan yang bersepadu atau berintegrasi. Hati budi mencakupi tiga perkara yang utama, iaitu “hati”, “budi” dan “hati budi”. Yang pertama “hati” atau kalbu atau “*the heart*” yang bermaksud tempat perasaan, kesedaran, keyakinan, dorongan (*drive*), juga tempat penerima hidayat ilahi, iaitu ‘hati nurani’. Keduanya “budi”, iaitu akal yang meliputi daya fikir untuk memahami sesuatu perkara, kebolehan

¹ *Gestalt psychology is a type of psychology based on the study of a subject's responses to integrated wholes, rather than to separate experiences. Gestalt (a German word meaning “form”) also refers to any structure or pattern in which the whole has properties different from those of its parts; for example, the beauty of a musical melody does not depend on individual notes as such, but rather on the whole continuous tune.*
(<http://dictionary.reference.com/browse/gestalt+psychology?s=t>) (dicapai pada 19 Februari, 2021)

untuk berdalil, bertaakul dan menyimpul secara rasional. Budi juga merupakan kebajikan, kebaktian dan kebijaksanaan yang mampu melahirkan seorang yang berbudi atau “budiman”. Akhir sekali, “hati budi”, iaitu yang bertindak secara berintegrasi dalam diri sebagai satu kesatuan sehingga terjelma dalam tindak tanduk, budi pekerti, budi bahasa, nilai, norma, kepercayaan, pemikiran dan ilmunya (Hashim Hj Musa, 2008).

Oleh itu, apabila kita mengkaji keperibadian orang Melayu dalam bidang pengajian Melayu, kita seharusnya tidak mengabaikan hatinya; iaitu mengkaji keseluruhan HBM, yang merupakan hakikat diri orang Melayu secara keseluruhannya. Sebelum diteliti HBM, harus diteliti dahulu pengertian siapa itu orang Melayu.

PENTAKRIFAN ORANG MELAYU

Secara umumnya, ada tiga definisi atau pentakrifan orang Melayu yang sebelum ini sering dibahaskan oleh pengkaji terdahulu. Definisi atau pentakrifan yang pertama ialah Melayu-Polinesia, iaitu keluarga bahasa yang terbesar di dunia yang tersebar dari Pulau Malagasy di Barat hingga ke Pulau Easter Laut Pasifik di Timur dan ke Pulau Taiwan di Utara. Orang Maori di New Zealand mempunyai kira-kira 50 perkataan masih berkognat (berhubungan) dengan bahasa Melayu. Kedua, Melayu sebagai rumpun Melayu yang mendiami wilayah alam Melayu yang rata-rata boleh berbahasa Melayu, iaitu dari Aceh sebelah barat hingga ke Pulau Meluku dan Timor sebelah timur. Contohnya, di Meluku, senarai kata Melayu-Itali Pigafetta tahun 1521 menyenaraikan 426 perkataan bahasa Melayu di Meluku, iaitu kamus tertua bahasa Melayu-Eropah. Sementara itu, di Ternate, surat Sultan Abu Hayat Ternate di Kepulauan Meluku kepada Raja Portugal pada tahun 1521 dan 1522 ialah dokumen tertua yang tercatat dalam bahasa Melayu dengan tulisan Jawi. Manakala, di Terengganu, Batu Bersurat Terengganu 1303 merupakan inskripsi prasasti pertama dalam bahasa Melayu dengan tulisan Jawi. Di Aceh, terjemahan Aqaid Al-Nasafi anggaran pada tahun 1590 kitab pertama tertulis dalam bahasa Melayu dengan tulisan Jawi. Akhir sekali, di Aceh, surat Sultan Alauddin Shah Aceh kepada Kapten Harry Middleton pada tahun 1601 merupakan dokumen kebenaran berniaga pertama dalam bahasa Melayu dengan tulisan Jawi. Dengan demikian, istilah Melayu mencakupi Melayu

Meluku, Melayu Bugis, Melayu Banjar, Melayu Betawi, Melayu Aceh, Melayu Minang, Melayu Mendailing, Melayu Brunei, Melayu Sarawak, Melayu Mindanao, Melayu Patani, Melayu Campa, Melayu Melanau, Melayu Riau, Melayu Johor, Melayu Kedah, Melayu Kelantan, dan berbagai-bagai Melayu lagi. Definisi atau pentakrifan yang terakhir ialah Melayu sebagai entiti budaya (*cultural entity*), iaitu kelompok manusia yang mempunyai tiga ciri budaya: berbahasa Melayu, berbudaya Melayu dan beragama Islam. Maka, muncullah Melayu India, Melayu Arab, Melayu Cina, Melayu Siam, Melayu Eropah. Sekarang bermula pula Melayu Afrika, Melayu Rohingya, Melayu Bangla, yang semuanya dicirikan oleh agama Islam, bahasa Melayu dan budaya Melayu (Hashim Hj Musa, 2008).

Oleh itu, istilah Melayu sebagai entiti budaya ialah suatu istilah yang bersifat inklusif; boleh menyerap sesiapa sahaja sama ada berkulit coklat, putih, kuning, atau hitam asalkan mempunyai tiga ciri budaya, iaitu boleh berbahasa Melayu, beragama Islam dan berbudaya Melayu dan menganggap dirinya Melayu. Dengan demikian muncullah istilah “masuk Melayu”.

FALSAFAH PEMBANGUNAN ORANG MELAYU

Dalam madah pujangga Melayu ada tersebut pembangunan dan pertumbuhan Melayu, iaitu:

Tumbuh ke punca,
Punca penuh rahsia,
Tumbuh tidak memijak kawan,
Tumbuh tidak memaut lawan,
Tumbuh melingkar penuh mesra.

Falsafah pertumbuhan dan pembangunan orang Melayu ialah ke arah puncanya bukan ke puncak. Puncanya ialah hakikat diri kejadian manusia itu, iaitu manusia ialah ciptaan Allah SWT dalam sebaik-baik bentuk dan yang termulia dalam kalangan makhluk, seperti yang termaktub dalam al-Quran:

“*khalāqal insānafti ahsanitaqwīm* (Diciptakan Allah manusia itu sebaik-baik bentuk)” (Surah At-Tin: ayat 4).

“*Walaqad karramnā banī ādam* (Dan sesungguhnya kami telah memuliakan bani Adam)” (Surah Al-Isra’: ayat 70).

(Al-Quran al-Karim, 1995)

Justeru, untuk tumbuh dan membangun tidak perlu memijak kawan, bahkan kita bekerja bersama-sama bantu-membantu dan membangun dan berjaya bersama-sama. Bukan juga mencari musuh dan seteru, dengan menikam dan menjatuhkan orang lain supaya mereka gagal dan kecewa. Seribu kawan masih sedikit, namun seorang musuh sudah terlalu banyak. Oleh itu, seorang Melayu itu akan tumbuh dan membangun dengan penuh mesra dalam persekitarannya dengan membantu dan memanfaatkan semua orang.

PANDANGAN ALAM SARWA JAGAT ATAU *WORLDVIEW* ORANG MELAYU

Pandangan alam sarwa jagat atau *worldview* sesuatu masyarakat boleh disimpulkan sebagai mengandungi sekurang-kurangnya empat unsur yang asasi, iaitu:

- i. Pertama bagaimana masyarakat itu melihat dan menghuraikan kejadian alam jagat raya ini, sama ada terjadi sendiri atau ada Pencipta yang menguruskannya?
- ii. Kedua di manakah letak dan apakah fungsi manusia itu dalam alam jagat raya ini?
- iii. Ketiga apakah destini dan matlamat terakhir manusia itu dalam penghidupan di alam jagat raya ini?
- iv. Keempat bagaimana cara mendapatkan kejayaan yang hakiki dalam kelangsungan hidup?

Berdasarkan empat unsur pandangan alam itu, maka pandangan alam sarwa jagat orang Melayu boleh ditubuhkan dalam beberapa konsep atau pengertian.

Pertama, alam ini dilihat sebagai hasil ciptaan dan tadbiran Allah SWT; alam ini mencakupi alam arwah/primordial, alam dunia dan alam akhirat; alam akhirat ialah destini dan natijah muktamad daripada kehidupan di alam dunia.

Kedua, pencapaian kejayaan hakiki di dunia dan juga destini terakhir di akhirat bergantung kepada kepatuhannya kepada agama Islam, iaitu peraturan daripada Allah SWT sebagai tuhan yang mengatur segala aktiviti kehidupan di dunia untuk individu dan masyarakat. Oleh itu, peraturan ini wajib dipelajari dan dilaksanakan oleh semua manusia demi kejayaan hakiki mereka.

Ketiga, Allah SWT sebagai tuhan Pencipta semesta alam mesti diyakini sepenuhnya; kepercayaan kepada pembalasan-Nya yang baik bagi amalan yang baik dan percaya kepada pembalasan yang buruk bagi amalan yang jahat di dunia dan lebih-lebih lagi di akhirat; balasan baik di dunia ialah keberkatan kehidupan dalam mentaati Allah SWT; balasan baik di akhirat, kemasukan ke dalam syurga; kesusahan di dunia bagi orang Islam berlaku sama ada sebagai kifarrah dosanya ataupun untuk meningkatkan darjatnya.

Keempat, nilai tertinggi ialah segala perkara yang membantu pembentukan insan yang beriman, beramal soleh dan berakhlak mulia, iaitu orang yang paling banyak memanfaatkan dirinya dan manusia yang lain. Maruah sesama insan dihormati kerana setiap mereka berpotensi untuk memperoleh kesempurnaan demikian; sikap ini akan mengelak kezaliman dan diskriminasi berdasarkan warna kulit, keturunan, bangsa dan seumpamanya.

Kelima dan juga yang terakhir ialah kehidupan dunia yang pertengahan dan seimbang antara jasmani, akali dan rohani.

Kebanyakan kajian lepas tentang keperibadian orang Melayu memperlihatkan hakikat bahawa pengkaji hanya menggunakan pendekatan konseptual, statistik dan teoretikal semata-mata dalam memaparkan hasil kajian. Di samping itu, hampir keseluruhan kajian yang diteliti merupakan hasil daripada persepsi dan penyimpulan pengkaji itu berdasarkan teks serta bentuk puisi tertentu ataupun mengedarkan soal selidik kepada masyarakat Melayu. Seterusnya, kesimpulan tentang beberapa sifat keperibadian Melayu dinyatakan secara umum dan tidak menghuraikan secara saintifik makna asasi dan makna perkaitan setiap sifat itu sehingga membawa kepada penubuhan medan maknanya.

KOMPONEN HATI BUDI MELAYU SEBAGAI SIFAT TERAS KEPERIBADIAN SOSIAL MELAYU SECARA ARUS PERDANA

Istilah hati budi mencantumkan kedua-dua elemen itu, iaitu “akal budi” dan “hati kalbu” yang akan bertindak secara berintegrasi dalam diri seseorang sehingga terjelmalah ke dalam tingkah lakunya, budi

bahasanya, nilai dan normanya, pemikiran dan pengetahuannya, kepercayaan dan amalannya, yang dengan demikian akan melahirkan sifat dan keperibadiannya secara individu ataupun masyarakatnya secara kolektif.

Erich Fromm (1942), mentakrifkan keperibadian sosial atau *social character* seperti berikut:

The social character comprises only a selection of traits, the essential nucleus of the character structure of most members of a group which has developed as the result of the basic experiences and mode of life common to that group... Character in the dynamic sense of analytic psychology is the specific form in which human energy is shaped by the dynamic adaptation of human needs to the particular mode of existence of a given society. Character in its turn determines the thinking, feeling, and acting of individuals.

Berdasarkan analisis ke atas teks yang mengandungi pepatah, simpulan bahasa dan pantun Melayu dan juga beberapa hasil tulisan tentang adab, tunjuk ajar, akhlak dan budaya Melayu, terutamanya oleh Tenas Effendy, *Ethos Kerja* (2004) dan *Tunjuk Ajar Melayu* (2006), dan Abbas Mohd Shariff (2004, *Adab Orang Melayu*), Ismail Hamid (1991, *Masyarakat dan Budaya Melayu*), Syed Hussein al-Attas (1977, *The Myth of the Lazy Native*), Za'ba (1982, *Perangai Bergantung Kepada Diri Sendiri*) dan lain-lain, maka Hashim Hj Musa (2008) telah menubuhkan beberapa keperibadian teras milik sepunya orang Melayu secara arus perdana, iaitu sebanyak 26 komponen yang membentuk hati budinya, setiap satunya didukung oleh kata kunci atau ungkapan kunci tertentu seperti yang berikut:

Jadual 1

Padanan 26 Komponen Hati Budi Melayu dengan Kata Kunci atau Ungkapan Kunci yang Mendukungnya

Komponen Hati Budi Melayu	Kata Kunci atau Ungkapan Kunci
Komponen 1: Hidup berteraskan agama Islam	Berteraskan Islam
Komponen 2: Pendidikan demi membentuk manusia yang berilmu, beradab, berbudi, bertakwa dan beramal	Pendidikan dalam masyarakat Melayu
Komponen 3: Nilai kerja yang mengutamakan kesungguhan, kecekapan, kerajinan dan kerukunan bagi manfaat dunia dan akhirat sehingga ke anak cucu	Nilai kerja
Komponen 4: Taat dan berkhidmat kepada ibu bapa serta memuliakan mereka	Taat kepada ibu bapa
Komponen 5: Setia kepada ketua yang adil, terpuji dan benar	Setia kepada ketua
Komponen 6: Halus budi bahasa dan budi pekerti	Halus budi bahasa dan pekerti
Komponen 7: Sentiasa bermuafakat, bertenggang rasa, tolong-menolong dan mengutamakan kebajikan umum dan hidup bermasyarakat	Muafakat dalam masyarakat
Komponen 8: Hormat dan khidmat dalam pergaulan dan dengan tetamu	Hormat tetamu dan pergaulan

(sambungan)

Komponen Hati Budi Melayu	Kata Kunci atau Ungkapan Kunci
Komponen 9: Sederhana bukan ekstremis dalam tutur kata dan tingkah laku, hemat dan cermat, tidak kasar, keras, militan dan ganas	Sederhana dan tidak ekstrem
Komponen 10: Sangat prihatin tentang harga diri dan maruah yang terjelma dalam istilah ‘menjaga air muka’ dan ‘rasa malu yang mendalam’	Menjaga maruah diri
Komponen 11: Tahu tempat dan letak sesuatu dan diri setiap orang dan bertindak sewajarnya	Penyesuaian diri dalam pergaulan
Komponen 12 : Membela dan mempertahankan kebenaran dan keadilan	Membela kebenaran dan keadilan
Komponen 13: Menanam budi dan membalas budi	Menanam dan membalas budi
Komponen 14: Sifat pemaaf dan pemurah	Pemaaf dan pemurah
Komponen 15: Sifat kasih sayang	Pengasih dan penyayang
Komponen 16: Hidup sederhana	Kehidupan sederhana
Komponen 17: Ikhlas dan rela berkorban	Ikhlas dan pengorbanan
Komponen 18: Sikap berdikari	Berdikari
Komponen 19: Menghormati hak dan milik	Hormat hak dan milik

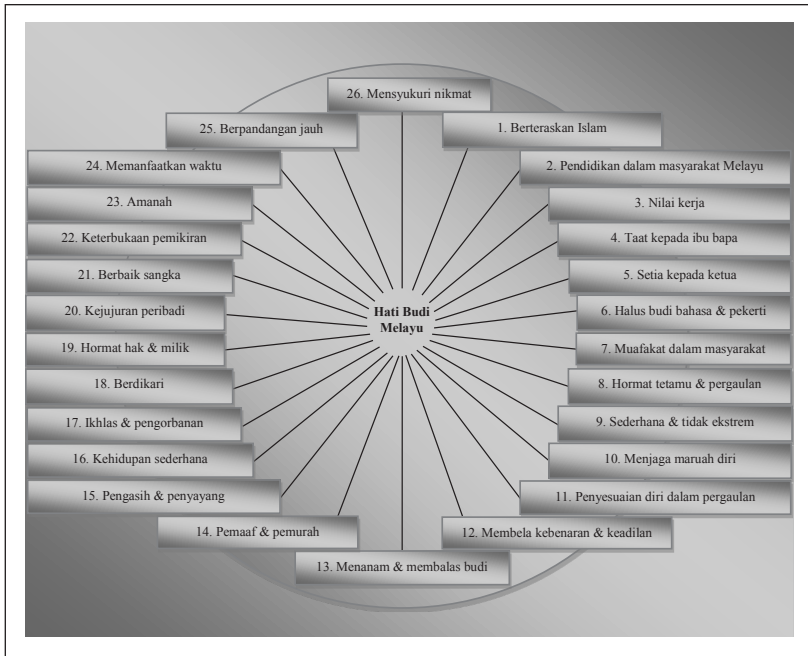
(sambungan)

Komponen Hati Budi Melayu	Kata Kunci atau Ungkapan Kunci
Komponen 20: Kejujuran dan keikhlasan	Kejujuran peribadi
Komponen 21: Berbaik sangka terhadap sesama makhluk	Berbaik sangka
Komponen 22: Sifat keterbukaan, tidak menyimpan rasa dan curang	Keterbukaan pemikiran
Komponen 23: Sifat amanah	Amanah
Komponen 24: Memanfaatkan waktu, tidak membuang masa	Memanfaatkan waktu
Komponen 25: Memandang masa depan	Berpandangan jauh
Komponen 26: Mensyukuri nikmat Allah	Mensyukuri nikmat

Komponen hati budi ini berserta dengan kata kunci atau ungkapan kunci yang mendukungnya boleh digambarkan dalam bentuk medan makna, iaitu merupakan satu lingkungan yang di dalamnya mengandungi sejumlah kata kunci yang mengelilingi satu kata fokus sebagai paksi penumpuan maknanya. Berikut diperturunkan rajah medan makna bagi 26 komponen hati budi Melayu:

Rajah 1

Medan Makna Hati Budi Melayu dengan 26 Komponen (Rozita Che Rodi, 2013)



KATA FOKUS DAN KATA KUNCI YANG MENJADI TUNJANG HATI BUDI MELAYU

Kesemua 26 komponen hati budi itu boleh dikelompokkan ke dalam empat kata fokus utamanya, iaitu “agama”, “didikan”, “ilmu” dan “nilai”. Kata fokus merujuk kata yang menjadi inti utama dalam pembentukan satu medan makna yang dikelilingi oleh sejumlah kata kunci yang berhubungan dari segi maknanya. Pengenalpastian satu kata fokus itu ditentukan berdasarkan kehadirannya yang paling kuat dalam pembentukan struktur pengkonsepsian bagi sesebuah masyarakat ataupun bagi sebuah teks atau wacana, tentang realiti, iaitu tentang alam semestanya (konsep kosmologi) dan tentang kejadian dan kewujudan diri manusia, termasuk juga hakikat wujud itu sendiri (konsep ontologi), dan tentang nilai (konsep aksiologi) (Hashim Hj Musa, 1995).

Dengan kata lain, kata fokus ialah satu pusat penumpuan makna yang mampu menjelaskan konsep yang paling kuat mempengaruhi pembentukan fikiran konsepsi masyarakat ataupun teks atau wacana itu, tentang realiti, iaitu kewujudan alam, kehidupan, dan tentang nilai. Oleh demikian, kata fokus merujuk sesuatu konsep yang menjadi paksi penumpuan makna bagi keseluruhan 26 komponen HBM, setiap satunya mempunyai kata kunci atau ungkapan kuncinya yang tersendiri.

Oleh itu, kata fokus “agama” akan dikelilingi oleh kata kunci atau ungkapan kunci yang berkaitan agama, kata fokus “didikan” akan dikelilingi oleh kata kunci atau ungkapan kunci yang berkaitan dengan didikan, kata fokus “ilmu” akan dikelilingi oleh kata kunci atau ungkapan kunci yang berkaitan dengan ilmu, manakala kata fokus “nilai” akan dikelilingi oleh kata kunci atau ungkapan kunci yang berkaitan dengan nilai. Empat kata fokus yang dikelilingi oleh kata kunci atau ungkapan kunci itu akan membentuk empat medan makna bagi HBM.

Berdasarkan pernyataan tersebut bolehlah dibuat kesimpulan secara komprehensif padanan empat kata fokus dengan kata kunci atau ungkapan kunci bagi 26 komponen HBM, iaitu kata fokus “agama” merangkumi dua ungkapan kuncinya, iaitu hidup berteraskan agama Islam (K1) dan mensyukuri nikmat Allah (K26).

Seterusnya, bagi kata fokus “didikan” merangkumi lima ungkapan kuncinya, iaitu pendidikan demi membentuk manusia yang berilmu, beradab, berbudi, bertakwa dan beramal (K2), taat dan berkhidmat kepada ibu bapa serta memuliakan mereka (K4), setia kepada ketua yang adil, terpuji dan benar (K5), halus budi bahasa dan budi pekerti (K6), dan hormat dan khidmat dalam pergaulan dan dengan tetamu (K8).

Manakala, bagi kata fokus “ilmu” pula merangkumi lima ungkapan kuncinya, iaitu tahu tempat dan letak sesuatu dan diri setiap orang dan bertindak sewajarnya (K11), membela dan mempertahankan kebenaran dan keadilan (K12), sikap berdikari (K18), memanfaatkan waktu, tidak membuang masa (K24), dan memandang masa depan (K25).

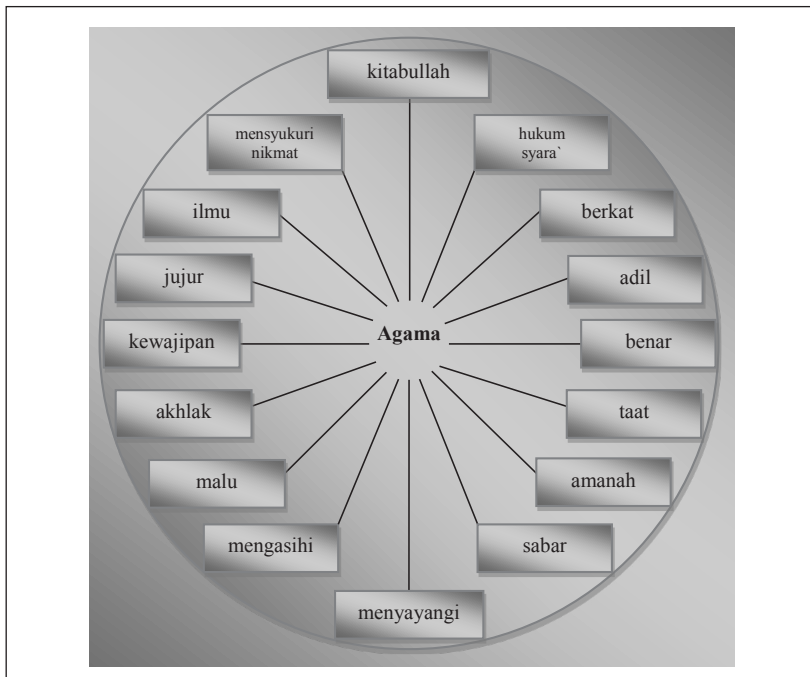
Akhir sekali, kata fokus “nilai” merangkumi 14 ungkapan kuncinya, iaitu nilai kerja yang mengutamakan kesungguhan, kecekapan,

kerajinan dan kerukunan bagi manfaat dunia dan akhirat sehingga ke anak cucu (K3), sentiasa bermuafakat, bertegang rasa, tolong-menolong dan mengutamakan kebajikan umum dan hidup bermasyarakat (K7), sederhana bukan ekstremis dalam tutur kata dan tingkah laku, hemat dan cermat, tidak kasar, keras, militan dan ganas (K9), sangat prihatin tentang harga diri dan maruah yang terjelma dalam istilah ‘menjaga air muka’ dan ‘rasa malu yang mendalam’ (K10), menanam budi dan membalas budi (K13), sifat pemaaf dan pemurah (K14), sifat kasih sayang (K15), hidup sederhana (K16), ikhlas dan rela berkorban (K17), menghormati hak dan milik (K19), kejujuran dan keikhlasan (K20), berbaik sangka terhadap sesama makhluk (K21), sifat keterbukaan, tidak menyimpan rasa dan curang (K22), dan sifat amanah (K23).

Empat medan makna berdasarkan empat kata fokus dengan dikelilingi kata kunci diperturunkan seperti dalam rajah di bawah:

Rajah 2

Medan Makna bagi Kata Fokus “Agama”

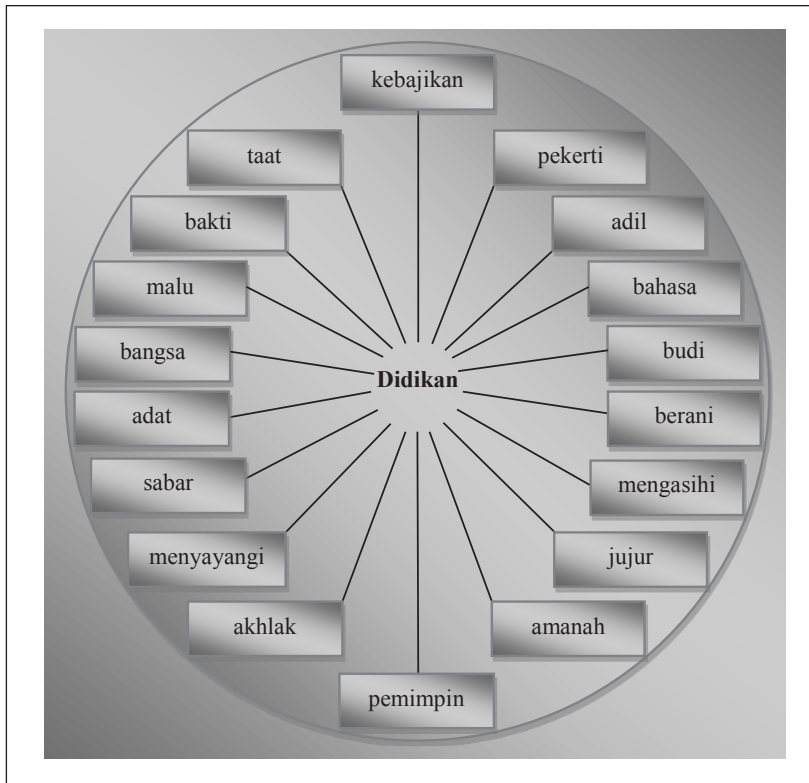


Rajah 2 merupakan medan makna bagi paksi penumpuan makna “agama” yang dikelilingi oleh 16 kata kunci. Kesemua kata kunci itu merupakan kata kunci yang menjelaskan kata fokus “agama” dalam pembentukan 26 komponen HBM.

Seterusnya, Rajah 3 merupakan medan makna bagi kata fokus “didikan”. Rajah tersebut menunjukkan bahawa terdapat sebanyak 18 kata kunci yang hadir dan mengelilingi kata fokus “didikan” berdasarkan 26 komponen HBM. Penubuhannya menjelaskan penumpuan makna berkaitan dengan soal “didikan” yang diperoleh dan diamalkan dalam kehidupan masyarakat Melayu:

Rajah 3

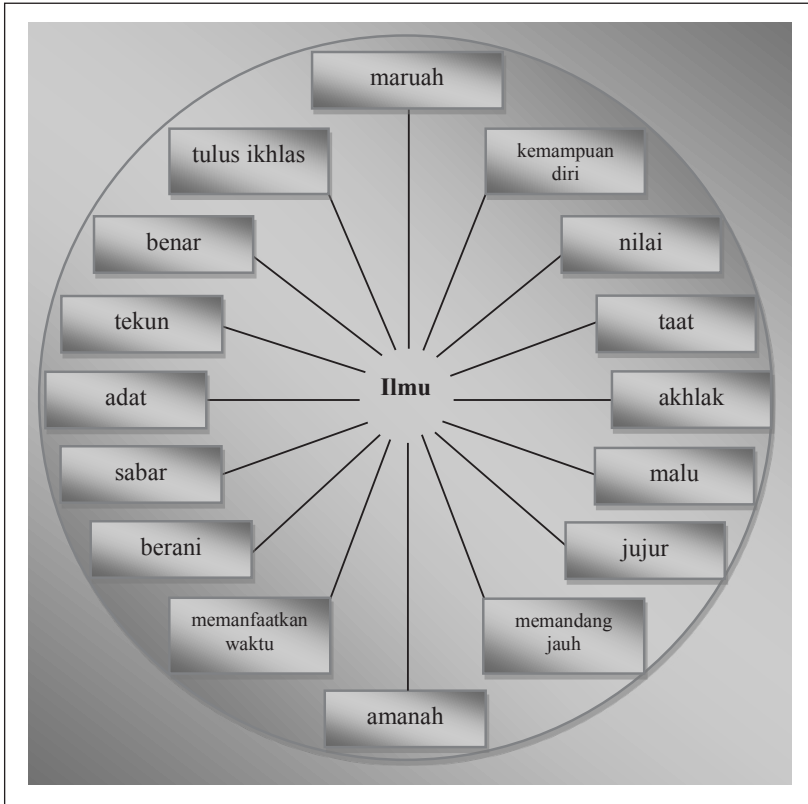
Medan Makna bagi Kata Fokus “Didikan”



Seterusnya, diperturunkan rajah medan makna bagi kata fokus “ilmu”:

Rajah 4

Medan Makna bagi Kata Fokus “Ilmu”

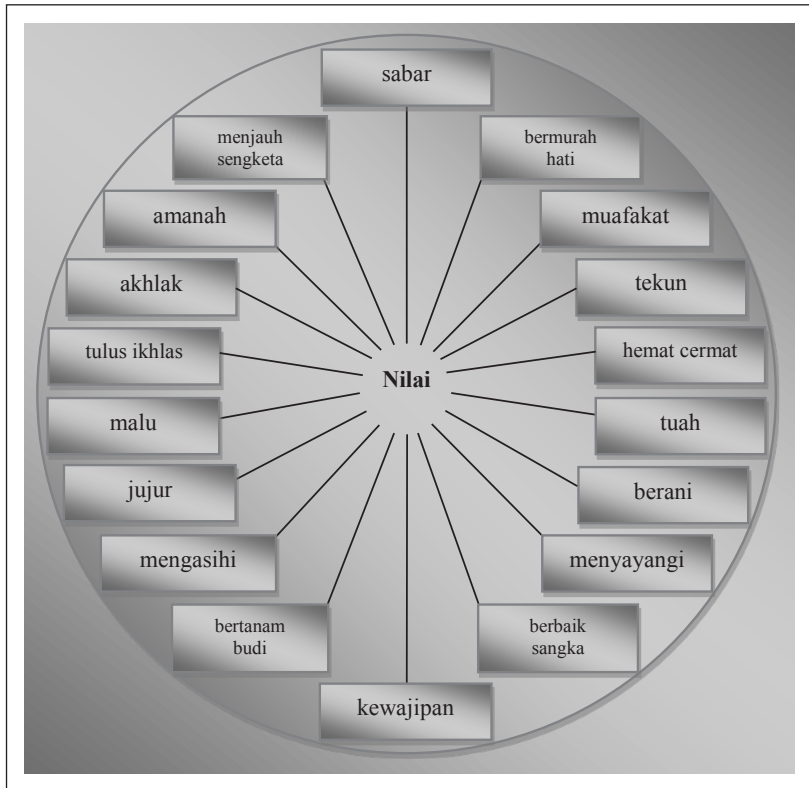


Rajah 4 merupakan medan makna bagi kata fokus “ilmu” yang dikelilingi oleh 16 kata kunci. Semuanya merupakan kata kunci yang menjelaskan kata fokus “ilmu” dalam pembentukan 26 komponen HBM.

Rajah 5 merupakan medan makna bagi kata fokus “nilai”. Rajah tersebut menunjukkan bahawa terdapat sebanyak 18 kata kunci yang dikenal pasti mengelilingi kata fokus “nilai” berdasarkan 26 komponen HBM. Kesemua kata kunci yang mengelilingi kata fokus “nilai” itu merupakan kata kunci yang dikenal pasti menjelaskan taraf atau keadaan budi bicara, budi pekerti dan akal budi daripada segi kebenaran, kebaikan, kepatutan, dan keindahan dalam kehidupan masyarakat Melayu.

Rajah 5

Medan Makna bagi Kata Fokus “Nilai”



INTERPRETASI MAKNA ASASI BAGI SETIAP KATA KUNCI DALAM KATA FOKUS “ILMU” KOMPONEN TERAS HATI BUDI MELAYU

Penghuraian secara rinci kehadiran setiap kata kunci yang merupakan istilah penting yang mendasari pembentukan 26 komponen teras HBM akan dilakukan pada bahagian ini. Proses pengenalpastian setiap kata kunci itu ialah berdasarkan padanan kata fokus dengan senarai 26 komponen teras HBM yang telah dijelaskan terdahulu, iaitu berdasarkan kehadirannya yang paling kuat dalam pembentukan struktur pengkonsepsian bagi sesebuah masyarakat ataupun bagi sebuah teks atau wacana.

Pengkaji akan menginterpretasi dan merungkai setiap kata kunci yang telah dikenal pasti itu berdasarkan makna asasnya, iaitu makna yang dirujuk dalam kamus. Maka dalam penelitian ini, pengkaji menggunakan *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2005) untuk proses pemaknaan setiap kata kunci itu daripada sudut makna asasnya. Justifikasi penggunaan kamus tersebut sebagai rujukan ialah kerana *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2005) merupakan sebuah kamus berwibawa yang mampu menjelaskan makna perkataan yang berkaitan dengan istilah bahasa Melayu. Akhir sekali, setiap kata kunci yang telah diinterpretasi itu akan disimpulkan dalam satu jadual yang menunjukkan kehadirannya dalam pepatah yang menunjangi setiap komponen teras HBM. Seterusnya, penghuraian makna perkaitan setiap kata kunci dalam konteks 26 komponen teras HBM yang membawa kepada penubuhan medan makna dipaparkan dalam bentuk rajah yang ditunjangi oleh satu kata fokus sebagai paksi penumpuan maknanya.

Oleh itu, untuk menghuraikan kaedah penubuhan rajah medan makna berdasarkan empat kata fokus dan kata kunci atau ungkapan kunci yang mengelilinginya, maka medan makna bagi kata fokus “ilmu” dipilih sebagai contoh dalam penghuraian makalah ini. Setiap kata kunci yang diinterpretasi dan dijelaskan pemaknaannya akan dikaitkan dalam pembentukan 26 komponen HBM. Hal ini bertujuan merincikan kehadiran setiap kata kunci itu sebagai istilah yang dapat menerangkan kata fokus “ilmu” sebagai paksi penumpuan maknanya.

Sementara itu, 5 kata kunci yang mengelilingi kata fokus “ilmu” ialah “maruah”, “benar”, “kemampuan diri”, “memanfaatkan waktu”, dan “memandang jauh” yang dikenal pasti dalam K11, K12, K18, K24, dan K25. Namun begitu, berdasarkan teori medan makna, kata kunci yang mengelilingi kata fokus “ilmu” atau paksi penumpuan maknanya, tidak hanya terhad kepada 5 kata kunci itu sahaja, sebaliknya kata kunci yang mengelilingi kata fokus yang lain boleh juga menjadi kata kunci bagi kata fokus “ilmu”. Hal ini kerana setiap kata kunci yang dinyatakan itu menunjukkan wujudnya jalinan perkaitan makna yang dapat menjelaskan konsep “ilmu” sebagai pengenalan tentang hakikat sesuatu perkara dalam kehidupan masyarakat Melayu. Oleh itu, terdapat 11 kata kunci yang dikenal pasti turut mengelilingi kata fokus “ilmu”, iaitu “tekun”, “sabar”, “taat”, “malu”, “adat”, “akhlak”, “tulus ikhlas”, “berani”, “jujur”, “amanah”, dan “nilai”.

Justifikasi pemilihan kata kunci itu adalah berdasarkan proses pencernaan “ilmu” yang diterima oleh masyarakat Melayu, maka akan melahirkan masyarakat yang tahu menjaga nilai “maruah” diri. Keadaan itu akan membawa masyarakatnya dapat membezakan sesuatu perkara yang “benar” atau sebaliknya. Selain itu, “kemampuan diri” dapat diserlahkan apabila sebuah masyarakat itu berupaya memastikan sesuatu ilmu yang diterima adalah daripada sumber ilmu yang “benar”. Seterusnya, tahu “memanfaatkan waktu” dan sentiasa “memandang jauh” dalam pembentukan masa depan yang lebih gemilang. Kesemua ciri yang dinyatakan di atas memperlihatkan bahawa segala ilmu yang terbentuk dalam masyarakat Melayu ialah hasil penerapan yang sempurna yang diterima oleh masyarakatnya.

Untuk mewakili perbincangan bagi keseluruhan kata kunci di bawah kata fokus “ilmu”, maka kata kunci “maruah”, “benar” dan “memandang jauh” dipilih. Penghuraian kata-kata kunci yang lain adalah sama dari segi prinsip dan kaedahnya.

Kata Kunci “Maruah”

Apabila disebut sebagai individu yang berilmu, maka dapat dikaitkan dengan masyarakatnya yang tahu menjaga “maruah” diri. Dalam pepatah yang digunakan untuk menunjangi K11 teras HBM menjelaskan ciri yang ada pada seseorang individu atau masyarakat yang berilmu ialah mereka yang tahu menjaga “maruah” diri, iaitu tahu memelihara hak dan kepunyaan diri sendiri. Di samping itu, pepatah yang menunjangi K11 itu juga mencerminkan perkataan “maruah” sebagai mengetahui perihal sesuatu peraturan yang melibatkan adat dan memelihara harta pusaka. Pepatah itu diperturunkan seperti di bawah:

Apa tanda orang berrmaruah:
Tahu letak dengan susunnya,
Tahu duduk dengan tegaknya,
Tahu susur dengan galurnya,
Tahu menjaga adat lembaga,
Tahu memelihara harta pusaka.

(Hashim Hj Musa, 2008)

Dalam *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2005) pula menjelaskan perkataan “maruah” ialah kehormatan diri atau harga diri seseorang.

Dalam erti kata lain, seseorang yang “bermaruah” dikaitkan juga sebagai seseorang yang tahu kedudukannya dalam masyarakat dan tahu menjaga harga diri supaya tidak dihina. Namun, bagi individu yang tidak berilmu, maka sebaliknya akan berlaku.

Kata Kunci “Benar”

Pengertian “benar” dalam pepatah yang digunakan untuk menunjangi K12 teras HBM yang diperturunkan di bawah ialah sesuatu yang merujuk kedudukannya yang adil dan saksama, iaitu merujuk sifatnya yang seadanya. Contohnya, “kebenaran” yang tidak boleh dinafikan.

Apa tanda Melayu jati,
Membela keadilan berani mati,
Berani kerana benar,
Berani pada yang hak,
Berani menegakkan keadilan,
Berani menghapus arang di kening,
Berani mati memegang amanah,
Berani mati membela maruah,
Berani mati di jalan Allah.

(Hashim Hj Musa, 2008)

Manakala, istilah “benar” menurut *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2005) ialah keadaan atau sesuatu yang tidak salah. Bagi masyarakat Melayu, bersikap mempertahankan sesuatu yang “benar” merupakan kunci utama untuk mengangkat taraf dan martabat serta kewibawaan seseorang. Dalam kajian ini, mempertahankan sesuatu yang “benar” merujuk kepada membela sesuatu perkara demi mendapatkan hak yang sewajarnya. Imam Al-Ghazali dalam tulisannya, iaitu *Mutiara Ihya’ ‘Ulumuddin* (terjemahan Panel Penterjemah Illusion Network, 2011), turut menyentuh tentang kedudukan atau darjat bagi insan yang mempertahankan “kebenaran” demi sesuatu amalan atau keadaan dalam kehidupannya melalui contoh petikan di bawah:

.... seseorang yang pada waktu solat berdiri dengan keadaan yang khusyuk, tetapi jikalau dilakukannya semata-mata untuk menunjuk-nunjuk (riak), tambahan pula batinnya tidak mengadap benar-benar kepada Allah, umpamanya hatinya tertuju dalam memikirkan pasar dan

mengenangkan sesuatu yang diinginkan oleh syahwat dan hawa nafsu, maka dalam beramal seperti itu, jelaslah bahawa dia berdusta dan tidak bersikap benar dalam kelakuannya.

Petikan ayat di atas menjelaskan bahawa setiap perkara yang dilakukan, tidak boleh dipisahkan dengan soal “kebenaran” dalam memenuhi tuntutan. Hal ini demikian kerana jika keadaan “benar” dalam segala perkara sebagaimana yang disebutkan dalam petikan di atas, maka individu itu dianggap bersungguh-sungguh memegang paksi “kebenaran” dalam segala keadaan.

Kata Kunci “Memandang Jauh”

Ungkapan “memandang jauh” boleh didefinisikan sebagai keadaan pemikiran atau pemerhatian seseorang individu dalam menentukan hala tuju kehidupannya. Hal ini kerana menurut *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2005), istilah “memandang” ialah menggunakan mata untuk mengetahui, melihat, memerhati dan mengamati. Sementara itu, istilah “jauh” pula bermaksud jarak yang besar atau yang tidak dekat (*Kamus Dewan Edisi Keempat*, 2005).

Dalam pepatah yang digunakan untuk menunjangi K25 teras HBM, ia menjelaskan ciri yang ada pada seseorang individu atau masyarakat yang berilmu yang sentiasa “memandang jauh” apabila menentukan soal masa depannya:

Kalau memandang jauh ke depan,
Banyaklah bekal perlu disiapkan,
Siapa memandang jauh ke muka,
Hilanglah sifat loba serakah,
Siapa tak mahu memandang ke muka,
Hidupnya sesat anak cucu celaka.

(Hashim Hj Musa, 2008)

Berdasarkan pepatah di atas, ia bertepatan dengan mengaitkan masyarakatnya yang berilmu. Hal ini kerana dalam pepatah itu juga ada menyebut “siapa memandang jauh ke muka, hilanglah sifat loba serakah”. Bait pepatah itu menjelaskan bahawa sesuatu sifat buruk seperti tamak dan haloba dapat dielakkan apabila seseorang itu “memandang jauh” dengan memikirkan soal kehidupan anak cucunya di masa depan.

KESIMPULAN

Pada hakikatnya, pelbagai cara telah digunakan oleh masyarakat Melayu dalam melestarikan hati budi yang menjadi asas ketamadunan bangsa Melayu. Dalam hal ini, komponen HBM dilihat sebagai satu elemen yang dapat mengekalkan citra dan identiti kemelayuan dalam memajukan kehidupan yang lebih terarah, terutamanya dalam ilmu Pengajian Melayu. Malah, berdasarkan hati budi yang sudah tertanam dalam diri masyarakat Melayu dapat dilihat pembentukan pemikiran dan emosi yang mantap dalam kalangan masyarakat Melayu. Selain membentuk pandangan hidup dan mencipta nilainya, hati budi dapat membezakan ciri-ciri tamadun Melayu dengan tamadun bangsa lain di dunia.

Teras hati budi itu dimiliki bersama oleh majoriti orang Melayu yang dengan itu manusia akan kenal kelompok Melayu itu ditandai oleh sifat-sifat itu secara umum. Contohnya Melayu itu lemah lembut dalam budi bahasa dan budi pekerti, sangat menghormati tetamu, berkhidmat kepada ibu bapa, suka bertindak secara bersama melalui rundingan dan persetujuan bersama, merendah diri dan tidak suka menonjolkan diri, dan tentu sekali beragama Islam dan berbahasa Melayu.

Hasil daripada didikan dan tunjuk ajar, mereka yang memiliki 26 komponen keperibadian arus perdana ini dianggap sebagai peribadi yang “cukup ajar”, iaitu telah melalui proses sosialisasi dan pembudayaan yang sempurna yang layak dinamakan sebagai seorang ‘budiman’; iaitu peribadi contoh dan idaman. Manakala mereka yang bertindak bertentangan dengan keperibadian yang teras dan arus perdana itu dianggap sebagai mereka yang ‘kurang ajar’ atau ‘kurang adab’ dan yang terburuk sekali ialah yang ‘biadab, bacul dan khianat’.

PENGHARGAAN

Penulis ingin merakamkan ucapan penghargaan kepada mereka yang terlibat secara langsung dan tidak langsung untuk penerbitan ini.

RUJUKAN

- Ahmad, H. (2006). *Ke Arah Kelahiran Melayu Glokal*. Alaf 21 Sdn. Bhd.
Al-Attas, S. H. (1977). *The Myth of Lazy Native*. Frank Cass.

- Al-Attas, S. M. N. (1970). *The Mysticism of Hamzah Fansuri*. Penerbit Universiti Malaya.
- Al-Quran al-Karim. (1995). *Tafsir Pimpinan Ar-Rahman kepada Pengertian Al-Quran*. Bahagian Hal Ehwal Islam, Jabatan Perdana Menteri Malaysia.
- Bakar, O. (1992). *Classification of Knowledge in Islam: A Study in Islamic Philosophy*. Institute Policy Research.
- Effendy, T. (2004). *Ethos Kerja*. Unri Press.
- Effendy, T. (2006). *Tunjuk Ajar Melayu*. Balai Kajian dan Pengembangan Budaya Melayu dengan kerjasama Penerbit AdiCita.
- Fromm, E. (1942). *Character and the Social Process*. Routledge.
- Gould, J. A. (1992). *Classic Philosophical Questions*. MacMillan.
- Hamid, I. (1991). *Masyarakat dan Budaya Melayu*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Izutsu, T. (1964). *God and Man in the Koran: Semantics of the Koranic Weltanschauung*. Keio Institute of Cultural and Linguistic Studies, Keio University.
- Kamus Dewan Edisi Keempat*. (2005). Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Maccoby, M. (2002). Toward a Science of Social Character. *International Forum of Psychoanalysis* 11, 33-44.
- Mead, M. (1953). National Character. Dalam Kroeber, A. L. (ed.). 1953. *Anthropology Today*. University of Chicago Press.
- Musa, H. (1995). Mencari Ilmu Yang Benar: Pendekatan Kajian Berdasarkan Kata-kata Kunci Utama. *Jurnal Akademi Sains Islam Malaysia (ASASI) - Kesturi*, Jilid 5(2), Disember: 26-69.
- Musa, H. (2008). *Hati Budi Melayu: Pengukuhan Menghadapi Cabaran Abad ke-21*. Penerbit UPM.
- Rodi, R. C. (2013). Bahasa sebagai Cerminan Nilai Hati Budi Melayu dari sudut Medan Semantik. *Tesis Ijazah Doktor Falsafah*. Universiti Putra Malaysia.
- Schweitzer, A. (1993). *Civilization and Ethics*. Adam & Charles Black.
- Shariff, A. M. (2004). *Adab Orang Melayu*. Alfa Media.
- Za'ba. (1982). *Perangai Bergantung Kepada Diri Sendiri*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- <http://dictionary.reference.com/browse/gestalt+psychology?s=t> (dicapai pada 19 Februari, 2021).
- <http://www.merriam-webster.com/dictionary/psyche> (dicapai pada 19 Februari, 2021).